

АНТРОПОНИМ – ЧАСТОТНЫЙ ДЕРИВАЦИОННЫЙ КОМПОНЕНТ ШВЕДСКИХ ТОПОНИМОВ

У.П. Природина

Частное образовательное учреждение дополнительного образования
по изучению иностранных языков «Скандинавская школа»,
129090, Россия, Москва, ул. Большая Спасская, 12.

В шведском языке антропонимы часто выступают в качестве частотного деривационного компонента, включаемого в состав различных топонимов. Значение деривационного компонента может быть различным и структурно диффузным. Предметом исследования являются семантические, словообразовательные характеристики топонимов с антропонимическими основами. Материалом для исследования послужили 105 языковых единиц из шведских и отечественных источников, отобранные методом сплошной выборки. В статье указываются основные лексические значения антропонимов как производящих основ; выявляются основные типы деривационных моделей; определяются возможные семантические связи.

Статья рассчитана на лингвистов, географов, этнографов и на всех интересующихся географическими названиями.

Ключевые слова: *топонимы, антропонимы, мемориальные топонимы, шведская культура, семантический признак, словообразовательная модель, топонимическая метонимия, антропонимическая формула.*

Введение

В результате анализа различных источников по проблеме топонимов с антропонимическими основами нам представляется актуальным исследование словообразовательных характеристик топонимических единиц в шведском языке.

В шведском языке антропонимы часто выступают в качестве частотного деривационного компонента, включаемого в состав различных топонимов, например, в названия учреждений, архитектурных сооружений, парков, водных ресурсов, островов, мысов, населённых пунктов, площадей, улиц, переулков, дорог и др. При этом значение деривационного компонента может быть не только различным, но и структурно диффузным.

Поэтому представляется необходимым, в-первых, установить основные лексические значения антропонимов как производящих основ,

выявляя основные типы деривационных моделей; во-вторых, по возможности проследить характер исторического развития этих значений, их возможные семантические связи и, в-третьих, определить роль исследуемых деривационных компонентов в топонимической системе вообще.

Материалом для исследования послужили 105 топонимов, отобранных методом сплошной выборки из путеводителей по Швеции *Uppläv Sverige. En guide till upplevelser i hela landet* [4], «Швеция. Города и страны – как на ладони» [3], «Швеция. Исторический путеводитель» [1]. В ходе подбора методического инструментария для исследования поставленной проблемы, мы также руководствовались такими методами, как описательный и классификационный методы.

Исследование

Попытаемся установить, существуют ли какие-либо закономерности реализации опреде-

лѐнных семантических признаков антропонимов в различных словообразовательных моделях.

I. Частотным в исследуемой группе антропонимов является признак **‘принадлежность конкретным людям** (усадеб, домов, мастерских, жилых помещений)’. Представленные объекты могут становиться местными достопримечательностями.

Чаще всего перечисленные и подобные им объекты находились в собственности писателей, художников, скульпторов, композиторов и других известных людей. Принадлежность выражается с помощью следующих компонентов: *-en atelje* ‘ателье, мастерская’ [2, с. 25], *-en gård* ‘двор, хутор, усадьба, дом’ [2, с. 259], *-ett hus* ‘дом, здание, строение’ [2, с. 286], *-en hälsingegård* ‘ферма с сохранением культурной и исторической ценности’ (вариант перевода автора), *en stuga* ‘небольшой дом, домик, дача, избушка’ [2, с. 717]. Отмеченный семантический признак реализуется в ряде **продуктивных** деривационных моделей:

1. Личное имя + фамилия + существительное *-en stuga*, *-en gård*, *-ett hus* в определённой форме, которое орфографически отделяется от антропонима (фамилии) дефисом: *Andreas Lundbergagården* (Усадьба Андреаса Лундберга), *Artur Lundkvistgården* (Усадьба Артура Лундквиста), *Eyvind Johnson-stugan* (Домик Эйвинда Юнсона), *Olle Olsson-huset* (Дом Олле Ульссона).

2. Фамилия + существительное *-en stuga*, *-en gård* в определённой форме, образующие сложное существительное: *Alfvengården* (Усадьба Альвена), *Almqviststugan* (Домик Альмквиста), *Karlsgården* (Усадьба Карла), *Karlfeldtsgården* (Усадьба Карлфельдта);

3. Личное имя + фамилия + существительное *-en gård* в определённой форме, когда семантическое единство производной основы подчёркивается слитным написанием: *Hjalmar Lundbohmsgården* (Усадьба Яльмара Лундбома).

Существительное / сложное существительное с компонентом *en atelje*, *-ett hus*, *-en gård* может входить в состав словосочетаний: *Albert Engströms atelje* (Мастерская Альберта Энгстрёма), *Bruno Liljefors atelje* (Мастерская Бруно Лильефорса), *Olle Nymans ateljeer* (Мастерские Олле Ньюмана), *Ebbas hus* (Дом Эббы), *Gathenhielmska Huset* (Дом Гатенхельма), *Ernst Rolfs födelsegård* (родимая Усадьба Эрнста Рольфа), *Ebba Brahes lusthus* (Беседка Эббы Брахе).

При этом типы образования антропонимов чрезвычайно вариативны и выявить их устойчивые закономерности сложно.

Так, возможны различные модификации словообразовательного типа: (1) отсечение одного из компонентов антропонимической формулы: *Olle Olsson Hagalund — Olle Olsson-huset*, *Erik Axel Karlfeldt — Karlfeldtsgården*, *Ebba Olsson — Ebbas hus*, *Hugo Alfven — Alfvengården*, *Carl Jonas Leve Almqvist — Almqviststugan*; (2) сокращение имѐн собственных в топонимах с компонентом *hälsingegård* (*Ersk-Jons hälsingegård* (Ферма Эрск-Йонс), *Ol-Anders hälsingegård* (Ферма Ол-Андерс), *Ol-Nils hälsingegård i Hårga* (Ферма Ол-Нильс в Хорге), *Erik-Anders hälsingegård* (Ферма Эрик-Андерс), *Ersk-Mats hälsingegård* (Ферма Эрск-Матс): *Ersk-Mats* – сокращение от *Erik Mattson* (Эрик Маттсон, основатель фермы конца XVIII века). Примечательно, что такие топонимы локальны: они распространены в провинции *Hälsingland* (Хельсингланд). Способы сокращения составляющих антропонимической формулы в данной подгруппе многообразны и требуют отдельного детального изучения.

II. Вторым частотным признаком представляется **‘увековечение памяти конкретных людей**’, который выражается в мемориальных названиях, подразделяющиеся на

– **названия улицы** (*en gata*), **переулка** (*en gränd*): *Peter Apolla gränd* (Петер Аполла грэнд), *Mårten Trotzigs gränd* (Мортен Тротцигс грэнд), *Gjörwellsgatan* (Ёрвельсгатан);

– **учреждения** (зд. *ett observatorium*): *Tycho Brahe-observatoriet* (Обсерватория Тихо Браге);

– **музея** (*ett museum*): *Arnolds kannibalmuseum* (Музей каннибалов Арнольда), *Göran Karlssons motormuseum* (Автомобильный музей Йорана Карлссона), *Irma Dahn-Anderssons nävermuseum* (Музей бересты Ирмы Дан-Андерссон); *Bellmansmuseum* (Музей Бельмана), *Charlotte Berlins museum* (Музей Шарлотты Берлин), *Dan Andersson-museet* (Музей Дана Андерссона), *Strindbergsmuseet Blå tornet* (Музей Стриндберга «Синяя башня»), *Gustavianum Museum* (Музей Густавианум), *Viktor Rydbergmuseet* (Музей Виктора Рюдберга), *Tycho Brahe-museum* (Музей Тихо Браге);

– **крепости** (*en fästning*), **замка** (*ett slott*): *Carlstens fästning* (Карлстенская крепость), *Christinehofs slott* (замок Кристинехоф), *Ericssbergs slott* (замок Эриксберг), *Karlbergs slott* (замок Карлберг).

Имя коронованной особы или члена королевской семьи обнаруживается в названии

– **города** (в большинстве примеров *en stad*): *Filipstad* (Филипстад, в честь принца Кар-

ла Филиппа), *Karlskoga* (Карлскупа, в честь короля Карла IX), *Karlskrona* (Карлскруна, в честь короля Карла XI), *Kristianstad* (Кристианстад, в честь короля Кристиана IV), *Karlstad* (Карлстад, в честь короля Карла IX), *Karlshamn* (Карлсхамн, в честь короля Карла X Густава), *Mariestad* (Мариестада, в честь жены Карла IX Анны Марии Пфальцской);

– **моста** (*en bro*): *Karl XII:s bro* (мост Карла XII);

– **площади** (*ett torg*): *Gustav Adolfs torg* (Густав Адольфс торг);

– **дороги** (*en led*): *Karl XII:s led* (дорога Карла XII);

– **церкви** (*en kyrka*): *Carl Gustafs kyrka* (церковь Карла Густава), *Gustaf Vasa kyrka* (церковь Густав Васа), *Sofia Magdalena kyrka* (церковь София Магдалена).

Особую группу составляют топонимы, включающие имена святых, агиотопонимы. Представлены следующие словообразовательные модели в номинации церквей:

1. Прилагательное *Sankt* «святой/ая» в форме *S:t* + личное имя в родительном падеже + существительное «церковь»: *S:t Jakobs kyrka* (церковь Святого Якоба), *S:t Lukas kyrka* (церковь Святого Луки);

2. Прилагательное *Sankt* «святой/ая» в форме *S:t* + личное имя в именительном падеже + существительное «церковь»: *S:t Petri kyrka* (церковь Святого Петри), *S:t Nicolai kyrka* (церковь Святого Николая), *S:ta Maria kyrka* (церковь Святой Марии);

3. Сложное существительное, состоящее из личного имени в именительном падеже + существительное «церковь»: *Birgittakyrkan* (церковь Биргитты), *Mariakyrkan* (церковь Марии), *Tomaskyrkan* (церковь Тумаса);

4. Личное имя в именительном падеже + существительное «церковь»: *Christinae kyrka* (церковь Кристины), *Kristine kyrka* (церковь Кристины), *Katarina kyrka* (церковь Катарины);

5. Прилагательное *Sankt* «святой/ая» в форме *S:t* + личное имя в родительном падеже + существительное «церковные руины»: *S:t Klemens kyrkoruin* (руины церкви Святого Климента), *S:t Olofs kyrkoruin* (руины церкви Святого Улофа), *S:t Pers kyrkoruin* (руины церкви Святого Пера), *S:ta Gertruds kyrkoruin* (руины церкви Святой Гертруды), *S:ta Katarinas kyrkoruin* (руины церкви Святой Катарины);

6. Прилагательное *Sankt* «святой/ая» в форме *S:t* + личное имя в родительном падеже + при-

лагательное «старый» + существительное «церковь»: *S:t Ibbs gamla kyrka* (старая церковь Святого Ибба);

7. Прилагательное *Sankt* «святой/ая» в форме *S:t* + личное имя в именительном падеже + существительное «церковные руины»: *S:t Nicolai kyrkoruin* (руины церкви Святого Николая), *S:t Hans kyrkoruin* (руины церкви Святого Ханса), *S:t Lars kyrkoruin* (руины церкви Святого Ларса).

Имена святых увековечены в названии

– **музея** (*ett museum*): *S:t Ragnhilds stadshistoriska museum* (Городской исторический музей Святого Рагнхильда);

– **парка** (*en park*): *Eskilsparken* (парк Эскиля);

– **капеллы** (*ett kapell*): *S:t Olofs kapell* (капелла Святого Улофа), *S:ta Annas kapellruin* (руины капеллы Святой Анны);

– **архипелага** (*en skärgård*): *S:t Annas skärgård* (архипелаг Святой Анны);

– **острова** (*en holme*): *S:t Olofsholm* (остров Святого Улофа);

– **мыса** (*en udde*): *Birgittas udde* (мыс Биргитты);

– **святого источника** (*en källa*): *S:t Olofs källa* (источник Святого Улофа);

– **улицы** (*en gata*): *S:t Gertrudsgatan* (улица Святой Гертруды), *S:t Göransgatan* (улица Святого Ёрана), *S:t Paulsgatan* (улица Святого Павла).

Ряд географических названий, выполняющих мемориально-номинативную функцию, включает семантически прозрачные топоосновы:

Birger Jarlsgatan (Биргер Ярлсгата), *Birger Jarls torg* (Биргер Ярлс торг). Биргер Ярл – правитель Швеции из рода Фолькунгов, основатель Стокгольма;

Ingrid Bergmans torg (Ингрид Бергманс торг). Ингрид Бергман – шведская актриса театра и кино;

Raoul Wallenberg torg (Рауль Валленберг торг). В годы Второй мировой войны Рауль Валленберг сумел с помощью шведских «нейтральных» папортов и безопасных домов помочь большому количеству венгерских евреев избежать отправки в немецкие лагеря;

Sergels torg (Сергельс торг). Юхан Тобиас Сергель – шведский скульптор и художник, профессор Академии Искусств, один из признанных мастеров европейского классицизма;

Jussi Bjorling Museum (Музей Юсси Бьерлинга). Юсси Бьерлинг – шведский тенор, один из крупнейших оперных певцов XX века;

Bellmansgatan (Бельмансгатан). Карл Микаэль Бельман – шведский поэт и композитор.

В ходе анализа материала встретилось название *Astrid Lindgrens värld* (букв. мир Астрид Линдгрэн) – тематический парк сказок, расположенный в *Vimmerby* (Виммербю), недалеко от Стокгольма, названный в честь шведской писательницы Астрид Линдгрэн, автора ряда всемирно известных книг для детей. Компонент *värld* ‘мир; земля’ [2, с. 890] позволяет интерпретировать метафорическое содержание топонима как «совокупность (систему) сказочных образов, созданных писательницей».

В современных шведских топонимах могут быть представлены и имена известных личностей не шведского происхождения:

Eskestuna (Эскильстуна) – город, названный в честь Святого Эскиля, англичанина, ставшего первым христианским епископом региона *Svealand* (Свеаланда);

Mårten Trotzigsgården (Мортен Тротцигсгрэнд) – самая узкая улица Старого города, которая в XVI веке названа именем немецкого купца Мортена Тротцигса, державшего в том месте лавку, считавшегося самым зажиточным горожанином;

Kirsten Munks hus (Дом Кирстены Мунки). Кирстен Мунка – вторая, морганатическая супруга датского короля Кристиана IV;

Wollmar Yxkullsgatan (Вольмар Икскюльсгатан). Вольмар Икскюль (выходец из Лифляндии) – придворный маршал Карла XII;

Tycho Brahe-observatoriet (Обсерватория Тихо Браге). Тихо Браге – выдающийся датский астроном, астролог и алхимик эпохи Возрождения. Первый в Европе начал проводить систематические и высокоточные астрономические наблюдения, на основании которых Иоганн Кеплер вывел законы движения планет.

Особую трудность для интерпретации содержательного и деривационного аспектов представляют топонимы, одним из компонентов которых является только личное имя. Однозначный ответ на вопрос, что представляет географический объект, названный таким именем, возможен в случае, если этот объект является достопримечательностью и можно сопоставить номинацию с его специфическими особенностями. Например, *Katarinahissen* (Катаринахиссен) – подъёмник, открытый в 1883 году, со смотровой площадкой в стокгольмском районе *Södermalm* (Сёдермальм), достопримечательность Стокгольма. С обзорной площадки, расположенной

на высоте более 35 метров над станцией Стокгольмского метрополитена *Slussen* (Слюссен), открывается панорама исторического центра Стокгольма *Gamla stan* (Гамластан, Старый город) и прилегающей акватории. В то же время топоним *Mariahissen* (Мариахиссен) – дом, являющийся памятником архитектуры XIX века, в котором находится 28-метровый лифт, поднимающий посетителей с набережной прямо в здание.

Возможно, что дом в целом назван метонимически *лифтом* (*-en hiss* ‘лифт; подъёмник’ [2, с. 278]), поскольку именно этот лифт является одной из главных его достопримечательностей. Мы хотим подчеркнуть, что в этом случае едва ли можно говорить о расширении семантики компонента *-en hiss* ‘лифт; подъёмник’ – скорее, в процессах номинации действует именно метонимический перенос значения.

Без углубленного культурологического анализа сложно определить, имена и фамилии каких конкретных людей отражены в таких топонимах, как *Jakobsgatan* (Якобсгатан), *Johannesgatan* (Юханнесгатан), *Katarina Bangata* (Катарина Бангата), *Maria Bangata* (Мария Бангата), *Maria Trappgården* (Мария Траппгрэнд), *Maria Höbergsgata* (Мария Хёгбергсгата), *Olofsgatan* (Улофсгатан), *Fredmansgatan* (Фредмансгатан) и другие. Возможно, в части названий увековечены имена известных личностей, в части – титулованные особы и святые. Например, *Gustavianum* или *Gustavianum Museum* (Густавианум или Музей Густавианум) – старейшее здание Упсальского университета, которое носит имя Густава II Адольфа. При этом на первый взгляд, личное имя, представленное в основе топонима, может свидетельствовать и о других королях, например, Густаве I Васе, Густаве III, Густаве IV Адольфе, Густаве V, Густаве VI. Однако именно Густав II Адольф передал в 1620 году учебному заведению ряд средневековых построек, вошедших в состав этого строения. В музее хранятся мумии, античные монеты, артефакты времён викингов и оборудование Карл Линнея, Улофа Рудбека и Андерса Цельсия. В этом же здании находится декорированная кунсткамера и анатомический театр. Это амфитеатр с залом, рассчитанным на двести стоящих зрителей – студентов и посторонних лиц, приходивших на занятия за плату, которые присутствовали при вскрытии тел казнённых преступников.

Существуют такие наименования, как *Brahehus* (замок Брахехус, построенный для

Пера Брахе в 1640 году), *Brahegatan* (Брахегатан), *Tycho Brahe-observatoriet* (Обсерватория Тихо Браге), имеющие совпадающий по написанию компонент-антропоним (*Brahe*). Не исключено, что в этих топонимах увековечены фамилии разных людей.

В названиях географических объектов могут содержаться вторые топоосновы, значение которых по словарным статьям не совпадает с обозначаемым объектом, например, *Katarina Östra kyrkogårdsgränd* (Катарина Эстра чюркогордсгрэнд), *Katarina kyrkbacke* (Катарина чюркобакке), *Carlavägen* (Карлавэген). В трёх случаях речь идёт об улицах, однако в первом топониме находим компонент *gränd* 'переулок' [2, с. 252], во втором – *backe* 'холм, горка, пригорок, склон; земля' [2, с. 39], в третьем – *väg* 'дорога, путь, маршрут' [2, с. 881]. Приведённые примеры позволяют констатировать, что в шведском языке используются универсальные для индоевропейских языков топономические модели для номинации улиц (1) по названию старых дорог, проходивших на их месте (сравнить: *Ордынская дорога – Ордынка*, *Шаболовская дорога – Шаболовка* и подобное), а также (2) о сохранении старого названия при изменении статуса топографического объекта, например, при модификации переулка в улицу.

Выводы

1. В шведской культуре широко представлены мемориальные топонимы.

2. Компоненты антропонимических формул полностью или частично вошли в состав географических названий на правах топонимических основ.

3. В шведской культуре встречается топонимическая метонимия (*Birger Jarlsgatan – Birger Jarls torg; Karl XII:s led – Karl XII:s bro, Bellmansgatan – Bellmansmuseum* и другие).

4. В отличие от католических стран, в которых существует огромное количество топонимов с приставками «сан-, сант-, санта-, сент-», что значит *святой*, в протестантской Швеции в проанализированных топонимах с компонентом *Sankt* в форме *S:t* встретились только названия церквей или руин церквей, улиц.

5. Представленные частично антропонимические формулы в топонимических названиях затрудняют не только понимание значения топонима (*Katarinahissen*), но и распознавание личных имён и фамилий известных личностей в основе топонимов (*Ebbas hus, Karlsgården, Fredmansgatan*). По этой причине возникают трудности с распределением топонимов на патронимические и мемориальные. С целью восстановления исходного значения многие топонимы требуют этимологических изысканий.

7. Топонимы могут быть образованы путём многоступенчатой номинации (*Carl – Carlsten – Carlstens fästning, Eric – Ericssberg – Ericssbergs slott*), что представляется отдельной темой для изучения.

Список литературы

1. Антонова Ю.В. Швеция. Исторический путеводитель. М.: Вече, 2009. 400 с.
2. Берглунд Б.М. Новый большой шведско-русский словарь: Ок. 175 000 словарных статей, словосочетаний и значений слов. М.: Живой язык, 2007. 928 с.
3. Штрейфферт Б. Швеция. Города и страны – как на ладони. Дорлинг Киндерсли. М.: ООО «Издательство Астрель», 2011. 360 с.
4. Ottosson M., Ottisson Å. Upplev Sverige. En guide till upplevelser i hela landet. Stockholm: Bonnier Fakta, 2010. 528 s.

Сведения об авторе:

Природина Ульяна Петровна – кандидат филологических наук, преподаватель Частного образовательного учреждения дополнительного образования по изучению иностранных языков «Скандинавская школа». Сфера научных и профессиональных интересов: лексикология шведского языка, лингвокультурология, лингвострановедение. E-mail: brasikaikea@rambler.ru.

ANTHROPONYM AS A FREQUENCY DERIVATION COMPONENT OF SWEDISH TOPONYMS

Uljana P. Prirodina

Private educational institution of additional education for the study of foreign languages “Nordic School”,
12, Bolshaya Spasskaya, Moscow, 129090, Russia.

Abstract: *Anthroponyms often act as a frequency derivation component included in various toponyms in the Swedish language. The value of the derivational component may be different and structurally diffuse. The subject of the research is the semantic, derivational characteristics of toponyms with anthroponymic foundations. The material for the study was 105 language units from the Swedish and the Russian sources, selected by the continuous sampling method. The article specifies the main lexical meanings of anthroponyms as the producing bases, identifies the main types of derivational models; possible semantic links are determined. The article is intended for linguists, geographers, ethnographers and for all those who are interested in geographic names.*

Key Words: *toponyms, anthroponyms, memorial toponyms, the Swedish culture, semantic feature, word-formation model, toponymic metonymy, anthroponymic formula.*

References

1. Antonova Iu.V. Shvetsiia. Istoricheskii putevoditel [Sweden. Historical guide], Moscow, Veche. 2009, 400 p.
2. Berglund B.M. Novyi bolshoi shvedsko-russkii slovar: Ok. 175 000 slovarnykh statei, slovosochetanii i znachenii slov [New large Swedish-Russian dictionary: About 175,000 entries, phrases and word meanings], Moscow, Zhivoi iazik. 2007, 928 p.
3. Shtrejffert B. Eyewitness Travel Guides Sweden. London, Doring Kinderley Limited, 2011. 360 p. (Russ. Ed.: Sukhareva O.V., Bochkova I.A. Shvetsiia. Goroda i strany – kak na ladoni. Moscow, OOO Izdatelstvo Astrel. 2011, 360 p.).
4. Ottosson M., Ottissson Å. Upplev Sverige. En guide till upplevelser i hela landet. Stockholm, Bonnier Fakta. 2010, 528 p.

About the author:

Uljana P. Prirodina – PhD, Lecturer of “Nordic School”, private educational institution of additional education for the study of foreign languages (Moscow, Russia). Spheres of research and professional interest: Swedish lexicology, cultural linguistics, country study. E-mail: brasikaikea@rambler.ru.

* * *